



TRAVEL

Spotting Scope Series
Spektiv-Serie

Art. No. 4310000
4311000

DE **BEDIENUNGSANLEITUNG**
GB **INSTRUCTION MANUAL**
FR **MANUEL D'EMPLOI**
NL **HANDLEIDING**
IT **MANUALE D'ISTRUZIONI**
ES **MANUAL DE INSTRUCCIONES**
DK **BRUGSANVISNING**
GR **ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ**
CZ **NÁVOD K POUŽITÍ**
PL **INSTRUKCJA OBSŁUGI**
RU **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**



**WARNUNG!**

Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht ERBLINDUNGSGEFAHR!

**WARNING!**

Never look directly into or close to the sun with this device. DANGER OF BLINDNESS!

**ATTENTION!**

Ne regardez jamais directement le soleil voire même à proximité du soleil avec cet appareil. Il y a DANGER DE CECITE!

**WAARSCHUWING!**

Kijk met dit toestel nooit direct in de zon of in de buurt van de zon. Er bestaat GEVAAR VOOR BLINDHEID!

**AVVERTENZA!**

Non usare mai il presente apparecchio per osservare direttamente il Sole o un punto vicino ad esso. PERICOLO DI ACCECAMENTO!

**¡ADVERTENCIA!**

No utilice nunca este aparato óptico para mirar directamente al sol a las inmediaciones de éste, pues ¡ESTO PUEDE PROVOCAR CEGUERA!

**ADVARSEL!**

Se aldrig direkte eller tæt på Solen gennem apparatet – fare for BLINDHED!

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Μην κοιτάτε ποτέ με τη συσκευή αυτή απευθείας στον ήλιο ή κοντά στον ήλιο. Υπάρχει κίνδυνος ΤΥΦΛΩΣΗΣ!

**UPOZORNĚNÍ!**

Nikdy se tímto přístrojem nedívejte přímo do Slunce nebo jeho okolí. Hrozí nebezpečí oslepnutí!

**UWAGA!**

Nie patrz nigdy przez lunetę bezpośrednio na słońce. NIEBEZPIECZEŃSTWO UTRATY WZROKU!

**ВНИМАНИЕ!**

Никогда не смотрите в оптическое устройство на Солнце или на небо рядом с ним. Это может привести к ПОЛНОЙ СЛЕПОТЕ!

<i>Bedienungsanleitung</i>	2
<i>Instruction Manual</i>	4
<i>Mode d'emploi</i>	6
<i>Handleiding</i>	9
<i>Manuale di istruzioni</i>	11
<i>Manual de instrucciones</i>	13
<i>Brugsanvisning</i>	15
<i>Εγχειρίδιο οδηγιών</i>	17
<i>Návod k obsluze</i>	19
<i>Instrukcja Obsługi</i>	21
<i>Инструкция по эксплуатации</i>	23



Teile

1. Okular mit TwistUp Augenmuscheln
2. Zoomeinstellung (Zoomrad)
3. Feineinstellung (Fokusrad)
4. Optischer Tubus
5. Stativanschlussgewinde
6. Tubusschelle (geräteabhängig)
7. Feststellschraube für Tubusschelle
8. Stativ
9. Sonnenblende

Aufstellen des Spektivs

Idealerweise sollte das Spektiv auf einem Stativ mit geeigneter Tragkraft montiert werden (Stativ inklusive). Ihr Spektiv verfügt dafür über ein Stativanschlussgewinde nach DIN-Norm (5). Damit lässt sich auf jedem Stativ mit entsprechend genormter Gegenschraube befestigen.

Wichtig:

Entfernen Sie die Schutzkappen vom Tubus und vom Okular. Achten Sie darauf, die Schutzkappen jedes Mal nach dem Gebrauch des Spektivs wieder auf die Linsen zu stecken.

Bedienung

- **Fokusrad:** Schauen Sie in das Okular (1) und drehen Sie das Fokusrad (3) in eine der beiden Richtungen um auf ein Objekt zu fokussieren.

- **Zoom:** Drehen Sie das Zoomrad (2), um ein Objekt näher heranzuzoomen oder weiter wegzuzoomen. Benutzen Sie dann das Fokusrad (3), um scharf zu stellen.
- **Bewegen des Tubus:** Diese Spektive besitzen eine Tubusschelle (6) mit entsprechender Feststellschraube (7). Drehen Sie die Feststellschraube (7) gegen den Uhrzeigersinn, um die Tubusschelle zu lösen. Sie können dann den gesamten Tubus (4) um die eigene Achse drehen; so lässt sich die Position des Okulars (1) variieren. Um den Tubus wieder in der gewünschten Position zu fixieren, drehen Sie die Feststellschraube im Uhrzeigersinn fest.
- **Innennutzung und Außennutzung:** Auch wenn Sie gelegentlich Objekte durch ein offenes oder geschlossenes Fenster beobachten sollten, werden die besten Ergebnisse immer noch draußen erzielt. Temperaturunterschiede zwischen der Innen- und Außenluft sowie die geringe Qualität von Fensterglas können dazu führen, dass die Bilder durch das Spektiv unscharf werden.
- **Sonnenblende:** Sie können bei schlechten Sichtverhältnissen bedingt durch starken Sonnenschein die Sonnenblende (9) ausfahren. Umschließen Sie hierzu den Ring an der Spektiv-Öffnung mit der Hand und drehen Sie diesen in Richtung Beobachtungsobjektiv blickend nach rechts. Bei einigen Modellen kann die Sonnenblende auch durch einfaches Schieben ausgefahren werden.

Erdbeobachtung

Beim Betrachten von terrestrischen Objekten, blicken Sie durch die Hitzewellen, die sich über der Erdoberfläche bilden. Sie haben diese Hitzewellen vielleicht schon einmal im Sommer über dem Asphalt flimmern sehen. Hitzewellen führen zu einem Verlust der Bildqualität.

Wenn Hitzewellen ihre Sicht beeinträchtigen, versuchen Sie etwas herauszufokussieren, um ein gleichmäßigeres und qualitativ besseres Bild zu erhalten. Nutzen Sie die frühen Morgenstunden für Ihre Beobachtungen, bevor sich die Erdoberfläche zu sehr aufgeheizt hat.

Reinigung und Wartung

Ihr Spektiv ist ein optisches Präzisionsinstrument, das dafür gebaut wurde, ein lebenslanges Beobachtungserlebnis zu bieten. (Es wird selten, wenn überhaupt, notwendig sein, dass es vom Hersteller repariert oder gewartet werden muss.) Befolgen Sie diese Richtlinien, um ihr Spektiv im besten Zustand zu halten:

- Vermeiden Sie es, die Linsen des Spektivs zu reinigen. Etwas Staub auf der Oberfläche der Korrekturlinse wird zu keinem Bildqualitätsverlust führen.
- Falls absolut notwendig, sollte Staub von der Frontlinse sehr vorsichtig mit einer Kamelhaarbürste entfernt werden oder mit einer Ohrspritze (erhältlich in den meisten Apotheken) weggepusht werden.
- Fingerabdrücke und organische Materialien auf der Frontlinse

können mit einer Lösung aus 3 Teilen destilliertem Wasser und 1 Teil Isopropylalkohol entfernt werden. Sie können auch 1 Tropfen biologisch abbaubares Geschirrspülmittel pro halben Liter Lösung hinzufügen. Verwenden Sie weiche, weiße Gesichtstücher und machen Sie kurze, sanfte Bewegungen. Wechseln Sie häufig die Tücher.

ACHTUNG: Verwenden Sie keine parfümierten Tücher oder Tücher mit Lotionen. Diese könnten die Optik beschädigen.

Entsorgung

Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.

Beachten Sie bei der Entsorgung des Geräts die aktuellen gesetzlichen Bestimmungen! Informationen zur fachgerechten Entsorgung erhalten Sie bei den kommunalen Entsorgungsdienstleistern oder dem Umweltamt.

Garantie & Service

Die reguläre Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Um von einer verlängerten, freiwilligen Garantiezeit wie auf der Produktverpackung angegeben zu profitieren, ist eine Registrierung auf unserer Website erforderlich.

Die vollständigen Garantiebedingungen sowie Informationen zu Garantiezeitverlängerung und Serviceleistungen können Sie unter www.bresser.de/garantiebedingungen einsehen.

Parts

1. Eyepiece / Rubber eyecups
2. Zoom
3. Focus wheel, focus ring
4. Optical tube
5. Tripod adapter thread
6. Main tube clamp
7. Fastening screw
8. Tripod
9. Sunshade

Setting up the spotting scope

Ideally the spotting scope should be on a tripod of suitable load-bearing capacity (Tripod included). Your spotting scope has a tripod thread to DIN standard (5). It can therefore be attached to any tripod with a DIN standard thread.

Important:

Remove the protective caps from the main tube and eyepiece. Make sure they are reinserted after every use.

Controls

- **Focus Knob:** Look into the eyepiece (1) and rotate the focus knob (3) in either direction to focus on an object.
- **Zoom:** Rotate the zoom control (2) to zoom in or out on an object; then use the focus knob (3) to refine the focus.

- **Moving the main tube:** These spotting scopes have a main tube clamp (6) and fastening screw (7). Turn screw (7) counter-clockwise to undo the main tube clamp. You can then turn the entire main tube (4) about its own axis and thus vary the eyepiece (1) position. To fasten the main tube in the desired position turn the fastening screw clockwise.
- **Indoor Viewing vs. Outdoor Viewing:** Although you may casually observe through an open or closed window, the best observing is always done outdoors. Temperature differences between inside and outside air, and the low quality of window glass can blur images through the spotting scope.
- **Sun shield:** Extend the sun shield (9) in strong sunshine affecting visibility. Put your hand around the spotting scope aperture ring and simply push the shield out.

Terrestrial Observing

When viewing land objects, you will be observing through heat waves on the earth surface. You may have noticed these heat waves while driving down a highway during the summer. Heat waves cause a loss of image quality.

If heat waves interfere with your viewing, try focusing at low power to see a steadier, higher quality image. Observe in early morning hours, before the earth has built up too much internal heat.



Cleaning and Maintenance

Your spotting scope is a precision optical instrument designed for a lifetime of rewarding viewing. It will rarely, if ever, require factory servicing or maintenance. Follow these guidelines to keep your spotting scope in the best condition:

- Avoid cleaning the spotting scope's lenses. A little dust on the front surface of the spotting scope's correcting lens will not cause loss of image quality.
- When absolutely necessary, dust on the front lens should be removed with very gentle strokes of a camel hair brush or blown off with an ear syringe (available at most pharmacies).
- Fingerprints and organic materials on the front lens may be removed with a solution of 3 parts distilled water to 1 part isopropyl alcohol. You may also add 1 drop of biodegradable dishwashing soap per pint of solution. Use soft, white facial tissues and make short, gentle strokes. Change tissues often.

CAUTION: Do not use scented or lotioned tissues or damage could result to the optics.

Disposal

Dispose of the packaging materials properly, according to their type, such as paper or cardboard. Contact your local waste-disposal service or environmental authority for information on the proper disposal.

Please take the current legal regulations into account when disposing of your device. You can get more information on the proper disposal from your local waste-disposal service or environmental authority.

Warranty & Service

The regular warranty period is 2 years and begins on the day of purchase. To benefit from an extended voluntary warranty period as stated on the gift box, registration on our website is required.

You can consult the full warranty terms as well as information on extending the warranty period and details of our services at www.bresser.de/warranty_terms.

Accessoires

1. Oculaire / œillette en caoutchouc
2. Zoom
3. Molette de mise au point, bague de mise au point
4. Tube
5. Filetage pour trépied
6. Collier de serrage du tube
7. Vis de blocage
8. Trépied
9. Pare-soleil

Mise en place de votre lunette terrestre

L'idéal, c'est de monter la lunette terrestre sur un trépied à la capacité de charge adaptée (Trépied inclus). Pour cela, votre lunette terrestre dispose d'un filetage de raccordement au trépied selon la norme DIN (5). Ainsi, il est possible de la fixer sur chaque trépied à l'aide d'une contre-vis de norme correspondante.

Attention:

Retirez les capuchons de protection du tube et de l'oculaire. Veillez à toujours replacer les capuchons de protection sur les lentilles après avoir utilisé la lunette terrestre.

Commandes

- **Bouton de mise au point:** Regardez à travers l'oculaire (1) et tournez le bouton de mise au point (3) dans un sens ou dans l'autre afin de réaliser la mise au point d'un objet.

- **Zoom:** Tournez la commande du zoom (2) pour exécuter un zoom avant ou arrière; puis utilisez le bouton de mise au point (3) afin d'affiner la mise au point.
- **Déplacement du tube:** Ces lunettes terrestres disposent d'un collier de serrage du tube (6) avec une vis de blocage (7) correspondante. Tournez la vis de blocage (7) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre afin de desserrer le collier de serrage du tube. Vous pouvez maintenant faire pivoter le tube entier (4) autour de son propre axe ; en procédant ainsi, vous pouvez changer la position de l'oculaire (1). Afin de fixer le tube dans la position souhaitée, tournez la vis de blocage dans le sens des aiguilles d'une montre.
- **L'observation depuis l'intérieur ou à l'extérieur:** Même si vous pouvez occasionnellement faire des observations avec votre longue-vue par une fenêtre ouverte ou fermée, ce sera toujours à l'extérieur que l'on obtiendra le meilleur résultat. La différence de température intérieure et extérieure ainsi que les imperfections des vitres de vos fenêtres peuvent perturber les images transmises par la longue-vue.
- **Pare-soleil:** Lorsque la visibilité est mauvaise parce que le soleil est trop éblouissant, il est possible de sortir le pare-soleil (9). Pour cela, prenez bien en main la bague à l'ouverture de la lunette terrestre et poussez le pare-soleil vers l'avant.



L'observation terrestre

Lors de l'observation d'objets au niveau terrestre, l'observation se fait à travers des ondes de chaleur montant de la surface de la terre. Ces ondes de chaleur sont les mêmes que celles que vous pouvez observer sur les autoroutes pendant l'été. Les ondes de chaleur causent une perte de la qualité de l'image.

Si des ondes de chaleur causent des interférences, essayez de focaliser une intensité plus basse afin d'obtenir une image plus stable et de meilleure qualité. L'observation se fait de préférence tôt le matin, avant que la terre ne puisse générer trop de chaleur interne.

Nettoyage et maintenance

Votre longue-vue est un instrument optique de précision conçu afin d'assurer une observation optimale tout au long de votre vie. Ce n'est que très rarement, sinon jamais, que vous devrez la faire réparer ou entretenir en usine. Suivez ces instructions afin de garder votre longue-vue en bon état:

- Évitez de nettoyer les lentilles de votre longue-vue. Un peu de poussière à la surface de la lentille correctrice de votre longue-vue ne cause pas de perte de qualité de l'image.
- En cas de nécessité extrême, enlevez la poussière de la lentille avant en passant précautionneusement une brosse à poils de chameaux sur la lentille ou en soufflant dessus à l'aide d'une seringue auriculaire (en vente dans la plupart des pharmacies).

- Les traces de doigt et de matière organique peuvent être enlevées de la lentille avant grâce à une solution à base de 3 parts d'eau distillée et d'1 part d'alcool isopropylique. Vous pouvez également ajouter 1 goutte de liquide vaisselle biodégradable par demi-litre de solution. Utilisez des serviettes douces en papier-tissu blanc et passez doucement sur la surface. Changez souvent de serviette.

ATTENTION: N'utilisez pas lingette parfumée ou imprégnée sous peine d'endommager l'optique.

Élimination

Éliminez l'emballage en triant les matériaux. Pour plus d'informations concernant les règles applicables en matière d'élimination de ce type des produits, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets ou de l'environnement.

Lors de l'élimination de l'appareil, veuillez respecter les lois applicables en la matière. Pour plus d'informations concernant l'élimination des déchets dans le respect des lois et réglementations applicables, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets.



Garantie et Service

La période de garantie normale est de 2 ans et commence le jour de l'achat. Pour bénéficier d'une période de garantie prolongée (prestation non obligatoire) telle qu'indiquée sur la boîte cadeau, une inscription sur notre site internet est nécessaire.

Vous pouvez consulter l'intégralité des conditions de garantie ainsi que les informations sur l'extension de la période de garantie et le détail de nos services via le lien suivant : www.bresser.de/warranty_terms.

Onderdelen

1. Oculair / Rubberen oogschelpen
2. Zoom
3. Scherpstellingwiel, scherpstellingring
4. Tube
5. Statiefschroef
6. Tubus bevestigingsring
7. Bevestigingsschroef
8. Statief
9. Zonnekap

Telescooplens plaatsen

In het ideale geval dient de telescooplens op een statief met voldoende draagkracht te worden gemonteerd (Statief inclusief). Daartoe beschikt uw telescooplens over een statief aansluitschroefdraad volgens DIN norm (5). Daarmee kunt u ze op ieder statief met een overeenkomstig genormeerde contra schroefdraad bevestigen.

Belangrijk:

Verwijder de beschermingskap van de tubus en het oculair. Let erop dat u de beschermingskap telkens na het gebruik van de telescooplens weer op de lens bevestigt.

Controlepaneel

- **Focusknop:** Kijk in het oogstuk (1) en draai de focusknop (3) in een richting om een object te focussen.

- **Zoom:** Draai de zoomcontrole (2) om een object in of uit te zoomen en gebruik dan de focusknop(3) om de focus te verfijnen.
- **Bewegen van de tubus:** Deze telescooplens beschikken over een tubus bevestigingsring (6) met bijbehorende bevestigingsschroef (7). Draai de bevestigingsschroef (7) tegen de klok in om de tubus bevestigingsring los te maken. U kunt vervolgens de hele tubus (4) om zijn eigen as draaien; zo kunt u de positie van het oculair (1) wijzigen. Om de tubus weer in de gewenste positie vast te zetten, draait u de bevestigingsschroef met de klok mee vast.
- **Binnenshuis kijken vs. buiten kijken:** De beste observatie is altijd die, die u buitenhuis doet, maar u kunt af en toe iets observeren door een open of gesloten venster. De temperatuurverschillen tussen de binnen- en buitenlucht, maar ook een venster met minder goed glas kan de beelden door de spotting scope vervagen.
- **Zonnekap:** Bij slecht zicht veroorzaakt door krachtige zonneschijn kunt u de zonnekap (9) uitklappen. Omsluit hiervoor de ring op de telescooplensopening met uw hand en schuif de zonnekap naar voren.

Vastelandobservatie

Als u objecten op de aarde bekijkt, dan observeert u door de warmtegolven van de aardoppervlakte. U hebt deze warmtegolven zeker al gezien als u tijdens de zomer op een autobaan rijdt. Warmtegolven veroorzaken een kwaliteitsverlies van het beeld.

Als deze warmtegolven uw zicht storen, probeer dan minder sterk te focussen om een vaster en kwalitatief beter beeld te krijgen. U observeert het beste 's morgens vroeg, vooraleer de aarde teveel warmte opgebouwd heeft.

Reinigen en onderhoud

Uw spotting scope is een optisch precisie-instrument, ontwikkeld voor een levenlang lonend kijken. Fabrieksverzorging of onderhoud zal zelden, dan wel nooit, plaatsvinden. Als u de volgende instructies volgt, houdt u uw spotting scope in de beste conditie.

- Vermijdt het schoonmaken van de spotting scopelenzen. Een beetje stof aan de voorzijde van de correctielens van de spotting scope zal geen kwaliteitsverlies veroorzaken.
- Indien absoluut nodig, kunt u het stof aan de voorste lens verwijderen door zacht te vegen met een kameelhaarborstel of met een oorspuut weg te blazen (verkrijgbaar in bijna alle apotheken).
- Vingerafdrukken en organisch materiaal op de voorste lens kan verwijderd worden met een oplossing van 3 delen gedistilleerd water op 1 deel isopropyl alcohol. U kunt ook een druppel afbreekbare zeep voor de afwasmachine gebruiken op een pint van deze oplossing. Gebruik zachte, witte cosmeticadoekjes en reinig met korte, zachte bewegingen. Vervang de doekjes regelmatig.

WAARSCHUWING: Gebruik geen doekjes met lotion of met parfum, die kunnen de optiek beschadigen.

Afval

Scheid het verpakkingsmateriaal voordat u het weggooit. Informatie over het correct scheiden en weggoien van afval kunt u bij uw gemeentelijke milieudienst inwinnen.

Let bij het weggooien van een apparaat altijd op de huidige wet- en regelgeving. Informatie over het correct scheiden en weggoien van afval kunt u bij uw gemeentelijke milieudienst inwinnen.

Garantie en Service

De reguliere garantieperiode bedraagt 2 jaar en begint op de dag van aankoop. Om gebruik te maken van een verlengde vrijwillige garantieperiode zoals aangegeven op de geschenkverpakking is aangegeven dient het product op onze website geregistreerd te worden.

De volledige garantievoorwaarden en informatie over de verlenging van de garantieperiode en servicediensten kunt u bekijken op www.bresser.de/warranty_terms.

Parti

1. Oculare / Conchiglie oculari in gomma
2. Zoom
3. Ghiera della messa a fuoco, anello della messa a fuoco
4. Tubo
5. Attacco filettato per treppiede
6. Morsetto del tubo ottico
7. Vite di arresto
8. Stativo
9. Paraluce

Montaggio del telescopio terrestre

Il telescopio terrestre dovrebbe essere montato su uno stativo con una portata idonea (Stativo incluso). A tal scopo il telescopio terrestre è dotato di un attacco filettato conforme alle norme DIN (5) che ne consente il fissaggio su qualsiasi stativo con la relativa controvite a norma.

Importante:

Rimuovere i coperchi di protezione dal tubo ottico e dall'oculare. Avere cura di rimettere i coperchi protettivi sulle lenti dopo aver usato il telescopio terrestre.

Comandi

- **Manopola di regolazione fuoco:** guardare nell'oculare (1) e girare la manopola di messa a fuoco (3) nella direzione necessaria a mettere a fuoco l'oggetto.

- **Zoom:** girare il comando zoom (2) per aumentare o ridurre le dimensioni dell'oggetto, con la manopola di regolazione fuoco (3) rifinire la messa a fuoco.
- **Movimento del tubo ottico:** questi telescopi terrestri sono dotati di morsetto (6) con relativa vite di arresto (7). Girare la vite di arresto (7) in senso antiorario per allentare il tubo ottico. Ruotare poi l'intero tubo (4) sul proprio asse; in tal modo si potrà variare la posizione dell'oculare (1). Per poter fissare nuovamente il tubo nella posizione desiderata, serrare la vite di arresto girandola in senso orario.
- **Osservazione in ambienti chiusi e aperti:** nonostante possa accadere di eseguire un'osservazione attraverso una finestra chiusa o aperta, le migliori condizioni di osservazione sono sempre all'aperto. Eventuali differenze di temperatura tra l'aria interna ed esterna e la bassa qualità del vetro della finestra possono offuscare le immagini attraverso il periscopio.
- **Paraluce:** in caso di condizioni visive sfavorevoli dovute a forte luce solare, estrarre il paraluce (9). Per poterlo estrarre, cingere con la mano l'anello posto sull'apertura del telescopio terrestre e tirare il paraluce in avanti.

Osservazione terrestre

Durante l'osservazione di oggetti a terra, si osserveranno delle onde di calore attraversare la superficie terrestre. Si tratta delle stesse onde di calore che si notano durante la guida sull'autostrada in estate e che compromettono la qualità dell'immagine.

Se le onde di calore dovessero interferire con la vista, cercare di eseguire una messa a fuoco a bassa potenza per vedere un'immagine più ferma e di qualità migliore. Eseguire l'osservazione nelle prime ore del mattino, prima che la terra abbia accumulato troppo calore.

Pulizia e manutenzione

Il periscopio è uno strumento ottico di precisione progettato per garantire condizioni di visibilità eccellenti per tutta la sua durata. Potrà accadere raramente, se non addirittura mai, che si rendano necessari eventuali interventi di riparazione o manutenzione da parte del produttore. Seguendo queste indicazioni sarà possibile mantenere il periscopio nelle migliori condizioni possibili:

- Evitare di pulire le lenti del periscopio. Una piccola quantità di polvere sulla superficie anteriore delle lenti correttive del periscopio non compromette la qualità dell'immagine.
- Quando assolutamente necessario, eliminare la polvere dalle lenti anteriori con una spazzola morbida di pelo di cammello o soffiando con una siringa da orecchie (reperibile nella maggior parte delle farmacie).
- Impronte digitali e materiali organici sulle lenti anteriori si possono eliminare con una soluzione in 3 parti di acqua distillata ed 1 parte di alcol isopropilico. Si può anche aggiungere 1 goccia di sapone per i piatti biodegradabile ogni mezzo litro di soluzione. Pulire delicatamente utilizzando fazzoletti morbidi, bianchi. Cambiare spesso i fazzoletti.

CAUTELA: non utilizzare fazzoletti profumati o umidi per non danneggiare le ottiche.

Smaltimento

Smaltire i materiali di imballaggio in maniera differenziata. Le informazioni su uno smaltimento conforme sono disponibili presso il servizio di smaltimento comunale o l'Agenzia per l'ambiente locale.

Per lo smaltimento dell'apparecchio osservare le disposizioni di legge attuali. Le informazioni su uno smaltimento conforme sono disponibili presso il servizio di smaltimento comunale o l'Agenzia per l'ambiente locale.

Garanzia e Servizio

Il periodo di garanzia regolare è di 2 anni a decorrere dalla data di acquisto. Per prolungare volontariamente il periodo di garanzia come indicato sulla confezione regalo è necessario registrarsi al nostro sito web.

Le condizioni di garanzia complete e maggiori informazioni sul prolungamento della garanzia e sui servizi sono disponibili all'indirizzo www.bresser.de/warranty_terms.

Piezas

1. Ocular / Anteojeas de goma
2. Zoom
3. Rueda del foco, anillo del foco
4. Tubo
5. Rosca de conexión para el soporte
6. Abrazadera del tubo
7. Tornillo de sujeción
8. Trípode
9. Parasol

Colocación de la mira telescópica

El mejor lugar para colocar la mira telescópica es en un trípode con la capacidad de carga correspondiente (Trípode incluido). Para ello, dicha mira telescópica cuenta con una rosca de conexión al trípode que se ajusta a la normativa DIN (5). De esta forma, puede sujetarse a cualquier trípode que disponga de un tornillo prisionero adaptado a dicha norma.

Importante:

Saque las tapaderas de protección del tubo y del ocular. No olvide volver a colocar las tapaderas de seguridad en las lentes cada vez que utilice la mira telescópica.

Controles

- **Rueda de enfoque:** Mire por el ocular (1) y gire la rueda de enfoque (3) en ambas direcciones para enfocar un objeto.

- **Zoom:** Gire el control de zoom (2) para acercar o alejar un objeto y, a continuación, utilice la rueda de enfoque (3) para aumentar la nitidez.
- **Mover el tubo:** Estas miras telescópicas cuentan con una abrazadera (6) con su correspondiente tornillo de sujeción (7). Para soltar la abrazadera gire dicho tornillo (7) en sentido contrario a las agujas de un reloj. Con ello podrá girar completamente el tubo (4) por su propio eje; de esta manera puede Vd. modificar la posición del ocular (1). Para fijar el tubo en la posición deseada, apriete el tornillo de sujeción en el sentido de las agujas de un reloj.
- **Observación en el interior frente a observación en el exterior:** Aunque puede que en alguna ocasión observe a través de una ventana abierta o cerrada, lo mejor es observar siempre en el exterior. Las diferencias de temperatura entre en el interior y el exterior, y la baja calidad de los cristales de las ventanas pueden emborronar las imágenes que se vean a través del spotting scope.
- **Parasol:** Si las condiciones para la observación son malas debido a una fuerte exposición a la luz del sol, puede Vd. sacar el parasol (9). Para ello tiene que rodear con la mano el anillo de la obertura de la mira telescópica y empujar el parasol hacia delante.

Observación terrestre

Cuando se observan objetos terrestres, se observa a través de las ondas caloríficas de la tierra. Puede que haya observado estas ondas caloríficas si ha conducido alguna vez por una autopista durante el

verano. Las ondas caloríficas pueden provocar una pérdida de la calidad de la imagen.

Si éstas interfieren en la observación, intente enfocar a baja potencia para ver una imagen más uniforme y de mayor calidad. Realice sus observaciones a primera hora de la mañana, antes de que la tierra haya formado demasiado calor interno.

Limpieza y mantenimiento

Este spotting scope es un instrumento óptico de precisión diseñado para ofrecer toda una vida de observaciones de calidad. Prácticamente única requerirá una operación de mantenimiento o servicio en fábrica. Siga estas directrices para mantener su spotting scope en las mejores condiciones:

- Evite limpiar las lentes del spotting scope. Un poco de polvo en la superficie frontal de la lente de corrección del aparato no provocará una pérdida en la calidad de la imagen.
- Cuando sea absolutamente necesario, retire el polvo de la lente con un cepillo de cerdas de camello o irrigue ésta con una jeringuilla para los oídos (disponible en la mayor parte de las farmacias).
- Las huellas dactilares y los materiales orgánicos pueden retirarse de la lente frontal con una solución de 3 partes de agua destilada y 1 parte de alcohol isopropílico. También puede añadir una gota de jabón biodegradable de lavavajillas por cada 0,47 litros de

solución. Utilice pañuelos suaves de papel blancos y frote muy suavemente. Cambie los pañuelos a menudo.

PRECAUCIÓN: No utilice pañuelos con fragancia o lociones, pues esto podría provocar un daño en la óptica.

Eliminación

Elimine los materiales de embalaje separados por tipos. Obtendrá información sobre la eliminación reglamentaria en los proveedores de servicios de eliminación municipales o en la agencia de protección medioambiental.

Por favor, tenga en cuenta las disposiciones legales vigentes a la hora de eliminar el aparato. Obtendrá información sobre la eliminación reglamentaria en los proveedores de servicios de eliminación municipales o en la agencia de protección medioambiental.

Garantía y Servicio

El período regular de garantía es 2 años iniciándose en el día de la compra. Para beneficiarse de un período de garantía más largo y voluntario tal y como se indica en la caja de regalo es necesario registrarse en nuestra página web.

Las condiciones completas de garantía, así como información relativa a la ampliación de la garantía y servicios, puede encontrarse en www.bresser.de/warranty_terms.



Dele

1. Okular / Gummiøjestykke
2. Zoom
3. Fokuseringshjul, Fokuseringsring
4. Rør
5. Forbindelsesgevind til stativ
6. Tubus-skruetvinge
7. Låseskrue
8. Stativ
9. Solskærm

Opstilling af spektiv

Spektivet skal helst monteres på et stativ med egnet vægt (Stativ medfølger). Derfor har spektivet et stativtilslutningsgevind ifølge DIN-norm (5). Således kan den tilsvarende kontraskrue fastgøres på hvert stativ.

Vigtigt:

Tag beskyttelseskappen af tubusen og okularet. Sørg for, at beskyttelseskapperne altid sættes tilbage på linserne, efter man har brugt spektivet.

Indstillinger

- **Fokus-knop:** Se igennem okularet (1) and bevæg fokus-knoppen (3) i en hvilken som helst retning for at fokusere på et objekt.

- **Zoom:** Bevæg zoom-knoppen (2) for at zoome ind eller ud på et objekt. Brug herefter fokus-knoppen (3) til at finjustere indstillingen.
- **Bevægelse af tubusen:** forsynet med en tubus-skruetvinge (6) med tilsvarende låseskrue (7). Drej låseskruen (7) mod uret for at løsne tubus-skruetvingen. Derved kan hele tubusen (4) drejes om sin egen akse, og okulalets position (1) kan dermed varieres. Tubusen fastsættes atter i den ønskede position ved at dreje låseskruen fast med uret.
- **Indendørs i forhold til udendørs anvendelse:** Selvom det til tider kan lade sig gøre at udføre en observation gennem et åbent eller lukket vindue, opnås de bedste resultater altid udendørs. Temperaturforskelle mellem inden- og udendørsklimaet, samt dårlig vinduesglaskvalitet, kan medføre et utydeligt kikkertbillede.
- **Solskærm:** Under dårlige sigtforhold, i stærk solskin, kan solskærmen (9) udkøres. Hold omkring ringen på spektivåbningen med hånden og skub solskærmen fremad.

Landobservationer

Når du observerer landobjekter, kigger du gennem varmebølgerne på jordens overflade. Måske har du lagt mærke til disse varmebølger, når du kører på en motorvej om sommeren. Varmebølger medfører lavere billedkvalitet.

Hvis varmebølgerne forstyrrer din observation, så prøv at fokusere ved lav kraft for at opnå et mere stabilt billede af bedre kvalitet. Udfør observationen tidligt om morgenen, hvor jorden endnu ikke har samlet så megen intern varme.

Rengøring og vedligeholdelse

Din spotting kikkert er et optisk præcisionsinstrument, som er udviklet til at kunne levere spændende observationer i rigtig mange år. Kikkerten vil sjældent, hvis overhovedet, skulle repareres eller vedligeholdes.

Følg nedenstående tips for at sikre dig, at din spotting kikkert bevares i bedste stand:

- Undgå at rengøre spotting kikkertens objektiver. En smule støv på overfladen af spotting kikkertens objektiver medfører ikke en dårligere billedkvalitet.
- Hvis det virkelig er nødvendigt at rengøre det forreste objektiv, gøres dette ved enten at stryge ganske let hen over objektivet med en kamelhårbørste eller ved at blæse støvet væk med en øresprøjte (kan fås på de fleste apoteker).
- Fingeraftryk og organisk materiale, som har sat sig på objektivet, kan fjernes med en blanding af 3 dele destilleret vand og 1 del isopropylalkohol. Du kan også tilsætte en dråbe bionedbrydeligt opvaskemiddel for hver halve liter af førnævnte blanding. Brug bløde, hvide papirlommetørklæder og tør objektivet med korte, forsigtige bevægelser. Skift lommetørklæderne ud ofte.

BEMÆRK: Brug ikke lommetørklæder, som indeholder duft eller creme, da dette kan beskadige objektivet.

Bortskaffelse

Bortskaf emballagen efter materiale. Du kan få informationer til hensigtsmæssig bortskaffelse hos din kommunes tekniske forvaltning eller hos miljøministeriet.

Ved bortskaffelse af apparatet skal du være opmærksom på de aktuelle, juridiske bestemmelser. Information om korrekt bortskaffelse fås hos din kommunes tekniske forvaltning eller miljøministeriet.

Garanti og Service

Den normale garantiperiode er 2 år fra købsdatoen. For at profitere af en forlænget, frivillig garantiperiode, som angivet på gaveæskenen, er det nødvendigt at registrere dig på vores website.

Du kan se alle garantibetingelser og informationer om forlængelse af garantiperioden og serviceydelser på www.bresser.de/warranty_terms



Μέρη

1. προσοφθάλμιο / Ελαστικά καλύμματα οφθαλμών
2. Zoom
3. Τροχός ή δακτύλιος εστίασης
4. Σωληνάριο
5. Οπή για τη σύνδεση τρίποδα
6. Κολάρο οπτικού σωλήνα
7. Βίδα σύσφιξης
8. Τρίποδα
9. Προστασία ηλίου

Τοποθέτηση του spotting scope

Στην ιδανική περίπτωση το spotting scope θα πρέπει να τοποθετηθεί σε έναν τρίποδα με την απαιτούμενη φέρουσα ικανότητα (Τρίποδα περιλαμβάνονται). Το spotting scope διαθέτει για το σκοπό αυτό μια οπή για σύνδεση τρίποδα σύμφ. με το πρότυπο DIN (5). Έτσι είναι δυνατή η στερέωσή του σε οποιοδήποτε τρίποδα με κατάλληλη βίδα σύσφιξης.

Σημαντικό:

Απομακρύνετε τα προστατευτικά καλύμματα από το σωλήνα και τον προσοφθάλμιο. Φροντίζετε να τοποθετείτε πάντα τα προστατευτικά καλύμματα στους φακούς μετά τη χρήση του spotting scope.

Χειριστήρια

- Κουμπί εστίασης: Κοιτάξτε στον προσοφθάλμιο φακό (1) και περιστρέψτε το κουμπί εστίασης (3) προς τη μία ή την άλλη

κατεύθυνση για να εστιάσετε σε ένα αντικείμενο.

- Zoom: Περιστρέψτε το χειριστήριο zoom (2) για να μεγεθύνετε ή να σμικρύνετε ένα αντικείμενο. Στη συνέχεια χρησιμοποιήστε το κουμπί εστίασης (3) για ρυθμίσετε την εστίαση.
- Κίνηση του σωλήνα: ΠΑυτό το spotting scope διαθέτει κολάρο οπτικού σωλήνα (6) με αντίστοιχη βίδα σύσφιξης (7). Περιστρέψτε τη βίδα σύσφιξης (7) αριστερόστροφα, για να λύσετε το κολάρο του σωλήνα. Μπορείτε στη συνέχεια να περιστρέψετε ολόκληρο το σωλήνα (4) γύρω από τον άξονά του, ώστε να αλλάξει η θέση του προσοφθαλμίου (1). Για να στερεώσετε το σωλήνα στην επιθυμητή θέση, σφίξτε τη βίδα σύσφιξης δεξιόστροφα.
- Παρατήρηση εσωτερικού vs. εξωτερικού χώρου: Παρόλο που μπορείτε να παρατηρείτε μέσω ενός ανοικτού ή κλειστού παραθύρου, η καλύτερη παρατήρηση γίνεται σε εξωτερικό χώρο. Οι διαφορές θερμοκρασίας μεταξύ του αέρα εσωτερικού και εξωτερικού χώρου, καθώς και η χαμηλή ποιότητα του γυαλιού ενδέχεται να έχουν ως αποτέλεσμα θαμπές εικόνες.
- Προστασία ηλίου: Σε περίπτωση κακών συνθηκών ορατότητας εξαιτίας έντονης ηλιακής ακτινοβολίας, κατεβάστε την προστασία ηλίου (9). Για να το κάνετε αυτό πιάστε το δακτύλιο στο άνοιγμα του προσοφθαλμίου με το χέρι και σπρώξτε την προστασία ηλίου προς τα εμπρός.

Επίγεια παρατήρηση

Κατά την παρατήρηση επίγειων αντικειμένων, θα κοιτάτε μέσω των κυμάτων θερμότητας στην επιφάνεια της γης. Μπορεί να

έχετε προσέξει αυτά τα κύματα θερμότητας ενώ οδηγείτε σε έναν αυτοκινητόδρομο τους καλοκαιρινούς μήνες. Τα κύματα θερμότητας προκαλούν απώλεια ποιότητας της εικόνας.

Αν υπάρχουν κύματα θερμότητας που σας εμποδίζουν, προσπαθήστε να εστιάσετε σε χαμηλή ισχύ για να πετύχετε μια σταθερή, υψηλότερης ποιότητας εικόνα. Παρατηρήστε τις πρωινές ώρες, πριν συγκεντρωθεί υπερβολική εσωτερική θερμότητα στη γη.

Συντήρηση και καθαρισμός

Το spotting scope είναι ένα οπτικό όργανο ακριβείας που σας εγγυάται απόλυτη εμπειρία παρατήρησης σε όλη τη διάρκεια της ζωής του. Σπάνια έως τότε θα χρειαστεί σέρβις ή συντήρηση. Ακολουθήστε αυτές τις οδηγίες για να διατηρήσετε το spotting scope στη βέλτιστη δυνατή κατάσταση:

- Μην καθαρίζετε τους φακούς του spotting scope. Λίγη σκόνη στην μπροστινή επιφάνεια του φακού διόρθωσης δεν προκαλεί απώλεια ποιότητας.
- Όταν είναι απολύτως απαραίτητο, καθαρίστε τη σκόνη από τον μπροστινό φακό με πολύ απαλές κινήσεις με μια βούρτσα από τρίχες καμήλας ή φυσήξτε αέρα με μια σύριγγα για τα αυτιά (διαθέσιμη στα περισσότερα φαρμακεία).
- Δαχτυλιές και οργανικά υπολείμματα στον μπροστινό φακό μπορούν να απομακρυνθούν με ένα διάλυμα 3 μέρη απεσταγμένο νερό και 1 μέρος ισοπροπυλική αλκοόλη. Μπορείτε επίσης να προσθέσετε 1 σταγόνα βιοδιασπώμενου απορρυπαντικού

πιάτων ανά περ. 500 mL. Χρησιμοποιείτε μαλακά, λευκά χαρτομάντηλα και κάνετε μικρές, απαλές κινήσεις. Αλλάζετε μαντηλάκια συχνά.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην χρησιμοποιείτε μαντηλάκια με άρωμα ή λοσιόν, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί βλάβη στα οπτικά μέρη.

Διάθεση

Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας μεταξύ τους για τη διάθεση. Πληροφορίες για την προβλεπόμενη διάθεση παρέχονται από την τοπική υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων ή την Υπηρεσία Περιβάλλοντος.

Προσέχετε κατά την απόρριψη της συσκευής της ισχύουσες νομικές διατάξεις. Πληροφορίες για τη σωστή διάθεση παρέχονται από τις κοινοτικές υπηρεσίες διάθεσης απορριμμάτων ή την Υπηρεσία Περιβάλλοντος.

Εγγύηση και σέρβις

Ο κανονικός χρόνος εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και ξεκινάει από την ημερομηνία αγοράς. Προκειμένου να επωφεληθείτε από ένα παρατεταμένο, προαιρετικό διάστημα εγγύησης όπως αναφέρεται πάνω στη συσκευασία δώρου, δεν έχετε παρά να εγγραφείτε στην τοποθεσία μας στο Web.

Οι πλήρεις όροι της εγγύησης, καθώς και πληροφορίες για την επιμήκυνση της διάρκειας της εγγύησης και του σέρβις είναι διαθέσιμοι στη διεύθυνση www.bresser.de/warranty_terms

Díly

1. Ocular / Gumová oční mušle
2. Zoom
3. Točítka ostření, zaostřovací kroužek
4. Trubice
5. Připojovací závit stativu
6. Spona tubusu
7. Aretační šroub
8. Stativ
9. Sluneční clona

Osazení spektivu

V ideálním případě by měl být spektiv namontován na stativ o vhodné nosnosti (zahrnutý stativ). Spektiv je pro tento účel vybaven připojovacím závitkem podle normy DIN (5). Je proto možné ho namontovat na jakýkoli stativ, který má šroub podle této normy.

Důležité:

Odstraňte ochranné krytky z tubusu a okuláru. Po každém použití dalekohledu nezapomeňte nasadit ochranné krytky zpět na objektivy.

Pokřetla

- **Pokřetlo regulaci ostrości:** Patrz w okular (1) i obracaj pokřetlem regulacji ostrości (3) aż do uzyskania ostrości danego obiektu.
- **Zoom:** Obracaj pokřetlem zoom (2) przybliżając lub oddalając obiekt; następnie użyj pokřetla regulacji ostrości (3) w celu precyzyjnego ustawienia ostrości.

- **Zmiana ustawienia tubusa:** wymienione spektivy są zaopatrzone w opaskę zaciskową tubusa (6) wraz ze śrubą zaciskową (7). Śrubę zaciskową luzujemy, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Uzyskujemy w ten sposób możliwość obracania całego tubusa wokół osi własnej; tym samym możemy zmieniać pozycję okularu (1). W celu ponownego zaryglowania tubusa w pożądanej pozycji należy zakręcić śrubę ustalającą w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- **Obserwacje z wewnątrz i na zewnątrz:** Chociaż prowadzenie obserwacji przez otwarte lub zamknięte okno jest możliwe, jednak obserwacje prowadzone na zewnątrz są najlepszej jakości. Różnice temperatur powietrza wewnątrz i na zewnątrz oraz zła jakość szkła okiennego mogą być przyczyną zamazywania obrazów oglądanych za pomocą lunety.
- **Oslona przeciwsłoneczna:** W przypadku słabej widzialności w warunkach silnego nasłonecznienia można wysunąć osłonę przeciwsłoneczną. W tym celu obejmujemy wylot spektiwu dłonią i wysuwamy osłonę przeciwsłoneczną do przodu.

Obserwacje na lądzie

Obserwując obiekty na lądzie widzimy je poprzez fale ciepła wytwarzane na powierzchni ziemi. Takie fale cieplne można zaobserwować podczas podróżowania autostradą w okresie letnim. Fale cieplne powodują pogorszenie jakości obrazu.

W przypadku gdy fale cieplne zakłócają obserwacje, aby uzyskać obraz bardziej stabilny i lepszej jakości, należy ustawić ostrość na niskim

poziomie. Obserwacje powinny być prowadzone we wczesnych godzinach rannych, zanim ziemia zgromadzi duże ilości ciepła.

Czyszczenie i Konserwacja

Twoja luneta jest precyzyjnym urządzeniem optycznym o dużej trwałości i walorach użytkowych. Bardzo rzadko lub prawie nigdy nie wymaga ona napraw i konserwacji. W celu utrzymania lunety w dobrym stanie należy stosować się do następujących zaleceń:

- Unikać czyszczenia soczewek lunety. Niewielkie zabrudzenia powierzchni soczewek korygujących lunety nie powodują obniżenia jakości obrazu.
- W przypadku zanieczyszczenia powierzchni soczewek należy usuwać je bardzo delikatnie za pomocą pędzelka z wielbłądziej sierści lub zdmuchiwać za pomocą strzykawki do płukania uszu (dostępne w każdej aptece).
- Odciski palców oraz zanieczyszczenia organiczne z powierzchni soczewek usuwa się za pomocą roztworu 3 części wody destylowanej i 1 części alkoholu izopropylowego. Można również dodać 1 kroplę ulegającego biodegradacji płynu do mycia naczyń na ok. 1 litra roztworu. Używać miękkich chusteczek do twarzy, przecierać delikatnie. Zmieniać chusteczki często.

UWAGA: Nie używać chusteczek zapachowych ani nawilżonych, gdyż mogą one spowodować uszkodzenie optyki.

Likvidace

Balicí materiál zlikvidujte podle druhu. Informace týkající se řádné likvidace získáte u komunální organizace služeb pro likvidaci a nebo na úřadě pro životní prostředí.

Při likvidaci přístroje dodržujte prosím aktuálně platná zákonná ustanovení. Informace týkající se odborné likvidace získáte u komunální organizace služeb pro likvidaci a nebo na úřadě pro životní prostředí.

Záruka a Servis

Řádná záruční doba činí 2 roky a začíná v den zakoupení. Abyste mohli využít prodlouženou, dobrovolnou záruční dobu, která je uvedena například na dárkovém obalu, je nutná registrace na našich webových stránkách.

Úplné záruční podmínky a informace o možnosti prodloužení a o servisních službách naleznete na stránkách www.bresser.de/warranty_terms



Części

1. Ocular / Gumowe muszle oczne
2. Zoom
3. kółko do regulacji ostrości, pierścień regulacji ostrości
4. Próbówka
5. Gwint na śrubę statywu
6. opaska zaciskowa tubusa
7. śruba ustalająca
8. statywie
9. osłona przeciwsłoneczna

Ustawienie spektywu

Najlepiej, jeżeli spektyw będzie ustawiony na statywie o odpowiedniej nośności (Statyw włączone). Spektyw posiada gwint statywowy zgodny z normą DIN. Tym samym może on być mocowany na każdym statywie wyposażonym w śrubę normowaną.

Ważne:

Należy usunąć kołpaki ochronne z tubusa i okularu. Po każdorazowym użyciu spektywu należy ponownie nałożyć kołpaki ochronne na soczewki.

Pokrętła

- **Pokrętło regulacji ostrości:** Patrz w okular (1) i obracaj pokrętłem regulacji ostrości (3) aż do uzyskania ostrości danego obiektu.
- **Zoom:** Obracaj pokrętłem zoom (2) przybliżając lub oddalając obiekt; następnie użyj pokrętła regulacji ostrości (3) w celu pre-

cyzyjnego ustawienia ostrości.

- **Zmiana ustawienia tubusa:** wymienione spektywy są zaopatrzone w opaskę zaciskową tubusa (6) wraz ze śrubą zaciskową (7). Śrubę zaciskową luzujemy, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Uzyskujemy w ten sposób możliwość obracania całego tubusa wokół osi własnej; tym samym możemy zmieniać pozycję okularu (1). W celu ponownego zaryglowania tubusa w pożądanej pozycji należy zakręcić śrubę ustalającą w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- **Obserwacje z wewnątrz i na zewnątrz:** Chociaż prowadzenie obserwacji przez otwarte lub zamknięte okno jest możliwe, jednak obserwacje prowadzone na zewnątrz są najlepszej jakości. Różnice temperatur powietrza wewnątrz i na zewnątrz oraz zła jakość szkła okiennego mogą być przyczyną zamazywania obrazów oglądanych za pomocą lunety.
- **Osłona przeciwsłoneczna:** W przypadku słabej widzialności w warunkach silnego nasłonecznienia można wysunąć osłonę przeciwsłoneczną. W tym celu obejmujemy wylot spektywu dłonią i wysuwamy osłonę przeciwsłoneczną do przodu.

Obserwacje na lądzie

Obserwując obiekty na lądzie widzimy je poprzez fale ciepła wytwarzane na powierzchni ziemi. Takie fale ciepłe można zaobserwować podczas podróżowania autostradą w okresie letnim. Fale ciepłe powodują pogorszenie jakości obrazu.

W przypadku gdy fale cieplne zakłócają obserwacje, aby uzyskać obraz bardziej stabilny i lepszej jakości, należy ustawić ostrość na niskim poziomie. Obserwacje powinny być prowadzone we wczesnych godzinach rannych, zanim ziemia zgromadzi duże ilości ciepła.

Czyszczenie i Konserwacja

Twoja luneta jest precyzyjnym urządzeniem optycznym o dużej trwałości i walorach użytkowych. Bardzo rzadko lub prawie nigdy nie wymaga ona napraw i konserwacji. W celu utrzymania lunety w dobrym stanie należy stosować się do następujących zaleceń:

- Unikać czyszczenia soczewek lunety. Niewielkie zabrudzenia powierzchni soczewek korygujących lunety nie powodują obniżenia jakości obrazu.
- W przypadku zanieczyszczenia powierzchni soczewek należy usuwać je bardzo delikatnie za pomocą pędzelka z wielbłądziej sierści lub zdmuchiwać za pomocą strzykawki do płukania uszu (dostępne w każdej aptece).
- Odciski palców oraz zanieczyszczenia organiczne z powierzchni soczewek usuwa się za pomocą roztworu 3 części wody destylowanej i 1 części alkoholu izopropylowego. Można również dodać 1 kroplę ulegającego biodegradacji płynu do mycia naczyń na ok. 1 litra roztworu. Używać miękkich chusteczek do twarzy, przecierać delikatnie. Zmieniać chusteczki często.

UWAGA: Nie używać chusteczek zapachowych ani nawilżonych, gdyż mogą one spowodować uszkodzenie optyki.

Utylizacja

Materiały, z których wykonano opakowanie, należy utylizować posortowane według rodzaju. Informacje na temat właściwej utylizacji uzyskają Państwo w komunalnym przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w urzędzie ds. ochrony środowiska.

Przy utylizacji urządzenia należy uwzględnić aktualne przepisy prawne. Informacje na temat właściwej utylizacji uzyskają Państwo w komunalnym przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w urzędzie ds. ochrony środowiska.

Gwarancja i Serwis

Standardowy okres gwarancji wynosi 2 lata i rozpoczyna się w dniu zakupu. Aby skorzystać z przedłużonego okresu dobrowolnej gwarancji, jak podano na pudełku podarunkowym, wymagana jest rejestracja na naszej stronie internetowej.

Pełne warunki gwarancji oraz informacje na temat przedłużenia okresu gwarancji i szczegóły naszych usług można znaleźć na stronie www.bresser.de/warranty_terms.



Детали зрительной трубы

1. Окуляр \ Резиновые наглазники
2. Выдвижная часть оптической трубы
3. Колесо и кольцо фокусировки
4. Оптическая труба
5. Резьба адаптера для треноги
6. Зажим оптической трубы
7. Винт фиксации
8. Трипод
9. Бленда

Установка зрительной трубы

Лучше всего устанавливать зрительную трубу на соответствующую ее весу треногу (Трипод инклюдед). У трубы имеется резьба стандарта DIN (5), поэтому ее можно установить на любую треногу этого стандарта.

Важно:

Снимите с оптической трубы и окуляра защитные крышки. Не забудьте надевать их обратно после каждого использования зрительной трубы.

Управление

- **Колесо фокусировки:** Глядя в окуляр (1), поворачивайте колесо регулировки (3) в ту или иную сторону, чтобы сфокусироваться на объекте.
- **Зум:** Поверните выдвижную часть трубы (2), чтобы повысить или

снизить увеличение; затем с помощью колеса фокусировки (3) сфокусируйте изображение.

- **Регулировка оптической трубы:** У зрительных труб этого типа есть зажим (6) и винт фиксации (7). Поверните винт (7) против часовой стрелки, чтобы освободить зажим оптической трубы. Теперь можно поворачивать оптическую трубу (4) вокруг ее оси, меняя таким образом положение окуляра (1). Чтобы зафиксировать трубу в нужном положении, поверните винт (7) по часовой стрелке.
- **Наблюдения в помещении и на улице:** Всегда лучше проводить наблюдения на открытом воздухе, хотя, конечно, можно наблюдать объекты и в открытое или даже закрытое окно. Помните, что разница температур в помещении и на улице, а также низкое качество оконного стекла могут повлиять на качество изображения.
- **Бленда:** Если яркий солнечный свет мешает наблюдению, выдвините бленду (9). Для этого положите руку на кольцо у апертуры трубы и просто вытяните бленду вперед.

Наземные наблюдения

При наблюдении наземных объектов вы смотрите сквозь тепловые волны, исходящие от поверхности земли. Вы, вероятно, замечали это явление при вождении автомобиля по автострате в жаркую погоду. Тепловые волны существенно ухудшают качество изображения.

Если тепловые волны мешают вашим наблюдениям, попробуйте сфокусировать изображение при минимальном увеличении – изображение



будет ровнее и более высокого качества. Старайтесь проводить наблюдения рано утром, до того как земля слишком нагрелась.

Уход и обслуживание

Зрительная труба — высокоточное оптическое устройство, имеющее длительный срок службы. Ему не требуется (или крайне редко требуется) заводское обслуживание. Соблюдая данные инструкции, вы сможете содержать зрительную трубу в прекрасном состоянии:

- Старайтесь не чистить линзы зрительной трубы. Небольшая пыль на наружной поверхности линзы не ухудшит качество изображения.
- В случае острой необходимости пыль на наружной поверхности линзы следует очень аккуратно смахнуть мягкой кисточкой или сдуть с помощью резиновой груши (ее можно приобрести в аптеке).
- Отпечатки пальцев и следы органических материалов на наружной поверхности линзы можно удалить с помощью раствора дистиллированной воды с изопропилом (3:1). Можно также добавить 1 каплю биоразлагаемого средства для мытья посуды на 1/2 литра раствора. Используйте мягкие, белые косметические салфетки (без пропитки) и протирайте линзу короткими мягкими движениями. Часто меняйте салфетки.

ОСТОРОЖНО: Не используйте ароматизированные салфетки или салфетки с пропиткой — они могут повредить поверхность линзы.

Утилизация

Утилизируйте упаковку как предписано законом. При необходимости проконсультируйтесь с местными властями.

При утилизации устройства соблюдайте действующие законодательные нормы. Информацию по правильной утилизации можно получить в коммунальной службе утилизации или в отделе по защите окружающей среды.

Гарантия и обслуживание

Стандартный гарантийный срок составляет 2 года, начиная со дня покупки. Чтобы воспользоваться расширенной гарантией, указанной на коробке, необходимо зарегистрироваться на нашем сайте.

Подробные условия гарантии, информацию о расширенной гарантии и о наших сервисных центрах можно получить на нашем сайте www.bresser.de/warranty_terms



Notizen | Notes

Expand your horizon



Notizen | Notes

Expand your horizon



Notizen | Notes

Expand your horizon



Bresser GmbH
Gutenbergstraße 2
46414 Rhede · Germany
www.bresser.de

   @BresserEurope

